



**Katedra ruského a francouzského jazyka  
Pedagogická fakulta**

Západočeské univerzity v Plzni  
Jungmannova 1  
306 19 Plzeň  
tel. 377 63 6171

## PROTOKOL O HODNOCENÍ PRÁCE

**Práce:** diplomová

**Posudek:** vedoucího

**Práci hodnotil(a):** Mgr. Michaela Pešková, Ph.D.

**Práci předložil(a):** Bc. Ruslana Podberetska

**Název práce:** Péče o dítě do tří let (Tematický slovník pro tlumočnický

---

**1. CÍL PRÁCE (uveďte, do jaké míry byl naplněn):**

Cílem práce bylo shromáždit a rozřadit ruskou slovní zásobu z oblasti péče o dítě do tří let, převést ji do tematického slovníku a provést srovnávací analýzu s českým jazykem. Tohoto cíle bylo velmi uspokojivě dosaženo, práce obsahuje všechny předepsané části.

**2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.):**

Práce je originálním počinem, neboť slovník z vymezené oblasti není k dispozici. Téma předpokládalo rešerši většího množství autentických materiálů. V ní autorka prokázala pečlivost ve vyhledávání slov a slovních spojení, důraz na aktuální slovní zásobu. Vytvořila přehledný a obsažný tematický slovník. Slovní zásoba z dané oblasti je gramotně analyzována, autorka prokazuje znalost lingvistické terminologie. Správně podtrhuje emocionálnost sledovaného lexika. Teoretická a praktická část práce jsou vyvážené, autorka teoretické znalosti suverénně aplikuje na konkrétní materiál.

**3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.):**

Jazykový projev je kultivovaný, práce je psána v odborném stylu bez chyb a překlepů. Členění je smysluplné. Autorka pracuje s dostatečným počtem sekundární literatury. Cituje formálně správně. Jen u poznámky č. 2 chybí zjevně název publikace (Фрумкина, Р.М. Психолингвистика. М.: Издательский центр «Академия», 2007. – с. 107.).

**4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE (celkový dojem z práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.):**

Diplomovou práci považuji za velmi zdařilou, a to po všech stránkách. Autorka pracovala zcela samostatně, pečlivě a zodpovědně a podařilo se jí vytvořit materiál, který je, zejména ve své slovníkové části, prakticky použitelný a má trvalou hodnotu.

**5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři):**

Jaký zdroj autentických textů se ukázal jako nejužitečnější?

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA (výborně, velmi dobře, dobře, nevyhověl):

výborně

Datum: 22.5.2012

Podpis: *Michala*

